



小四书全译

董文华 编著



中国致公出版社

主 编 董文华 副主编 劳 子 彭学云

小 四 书 全 译

〔宋〕方逢辰 程若庸
陈 栎 黄继善 等 撰

彭学云 张国风
杜占明 等译注

中国致公出版社

(京)新登字 196 号

小四书全译

董文华 主编

*

中国致公出版社出版发行
北京市西城区太平桥大街 4 号

(邮编:100810)

新华书店经销

合肥市杏花民生印刷厂印刷

*

开本:787×1092 1/32 印张:12 字数:28 千字

1995 年 3 月第 1 版 1995 年 3 月第 1 次印刷

印数:10010 册

ISBN7-80096-111-7/G·56

定价:9.80 元

卷一

名物蒙求 (1)

卷二

性理字训 (41)

造化第一 性情第二 学力第三

善恶第四 成德第五 治道第六

卷三

历代蒙求 (88)

卷四

史学提要(上) (115)

上古 三皇 五帝 夏 商 周

春秋战国诸侯国本末 秦 项羽 王莽 东汉

卷五

史学提要(下) (247)

三国 西晋 东晋 晋时五胡十六国

南宋 南齐 南梁 后晋 南陈 北魏

北周 隋 唐 五代 五代割据诸国 宋 南宋

卷一 名物蒙求^①

方逢辰 撰^②

天尊地卑^③，乾坤定位^④。轻清为天，重浊为地。
丽乎天者^⑤，日月星辰。润以雨露，鼓以风霆。

【注释】

- ①名物 名即名称，物即世间万物。《周礼·天官·庖人》：“掌共六畜六兽六禽，辨其名物。”蒙求 书名，大意是儿童启蒙读本，唐人李翰取经传故实，编成四言韵语，以教学童。以此为滥觞，学步者络绎不绝。本书即为一例。
- ②方逢辰 宋人，字君锡，严州淳安（今浙江金华）人。淳祐中廷对第一。累官兵部侍郎、国史修撰。时宰相郑清之、贾似道擅权。逢辰力斥其非。有《孝经解》、《易外传》、《尚书释传》、《学庸注释》、《蛟峰文集》。
- ③天尊地卑 古人以天地比附伦常关系，以天为至高的元尊。天为阳，地为阴，阳尊阴贱，故天尊地卑。
- ④乾坤 《易》中的乾、坤二卦。《易》认为乾、坤属于阴阳的范畴，是宇宙的原始物质。它们相互对立、相互交感、相互制约，推动事物的发展和变化。
- ⑤丽 附着。《易·离》：“日月丽乎天”。

【译文】

天尊贵而地卑贱，万物按其阴阳属性也有其确定的位置。轻而清的物质上升而成为天，重而浊的物质下降而成为地。在天空中悬挂附丽的，是日月星辰。大自然借雨露来滋润万物，又鼓动起风飙雷霆。

云维何兴^①？以水之升^②。雨维何降？以云之蒸^③。
 阳为阴系^④，风旋飙回^⑤。阳为阴蓄^⑥，迸裂而雷。
 惟霁斯虹^⑦，惟震斯电。散为烟霞，凝为雹霰。
 日中则昃^⑧，月满则亏。往来进退，消息盈虚^⑨。

【注释】

- ①维 助词。无义。
 ②水 水蒸气。
 ③蒸 (zhēng) 通“蒸”。这里是蒸馏之意。
 ④系 连累，这里指相互纠缠。
 ⑤飙 狂风。
 ⑥蓄 积，这里指阻塞。
 ⑦霁 雨雪停止，天空放晴。
 ⑧昃 (zè) 太阳偏西。
 ⑨消息 指一消一长互为更替。《易·丰》：“日中则昃，月盈则食。天地盈虚，与时消息。”《庄子·秋水》：“消息盈虚，终则有始。”

【译文】

为什么会产生云彩？是因为水蒸气的蒸腾上升。为什么会降雨？是因为云气的蒸馏。阳气与阴气纠缠，就会引起风暴。阳气被阴气阻塞，便会迸发雷霆。雨雪停止以后，天空

就会出现彩虹。雷鸣时会有闪电出现。水蒸气散可以成为烟霞。水蒸气凝冻可以成为冰雹、雪霰。到了中午太阳就会偏西。月亮满盈以后便会亏损。一往一来，一进一退。一消一长，一盈一虚。

时乎阳明，宇宙轩豁。白日青天，光风霁月^①。

时乎阴浊，霖雾混茫^②。曦娥受暝^③，彗孛生芒^④。

是以圣人，抑阴崇阳^⑤，《诗》^⑦防霰雪，《易》^⑧戒冰霜。

【注释】

- ①光风霁月 天朗气清时的和风，雨过天晴后的明月。常借来比喻人物胸襟开朗、心地坦诚或指喻政治清明。
- ②阴浊 阴晦迷蒙的天气。
- ③霖（lín） 天气昏蒙。《说文》：“天气下，地不应，霖，霖，晦也。”
- ④曦 指太阳。本义是日色、阳光。娥 即娥月，月亮的别称。神话中传说月宫里有仙女嫦娥，由此得名。暝（yì） 天色阴沉而多风。
- ⑤彗孛（huì bèi） 彗星亦作孛星，俗名扫帚星，以曳长尾如帚，故名。芒 光焰。
- ⑥抑阴崇阳 古人认为阳贵阴贱，所以必须抑阴，崇阳。
- ⑦诗 指《诗经》。《诗经·小雅·采芣（fū biàn）》：“如彼雨雪，先集维霰。”意谓将降大雨雪，先微温，有霰。
- ⑧易 指《易》。《易·坤》：“履霜，坚冰至。”意谓踩着霜，坚冰就要到来。

【译文】

阳光明亮的时候，宇宙天地显得分外的轩敞开阔。白日青天，和风明月。天气阴沉混浊的时候，昏蒙迷茫，日月无光，彗星将带着光焰的尾巴出现。所以圣人主张抑阴崇阳，《诗经》上就告诉人们，大雨雪降临前，会有雪霰。《易》上也说，踩着霜，坚冰就会到来。

丽乎地者^①，山川岳渎^②。高平为原，窈深为谷^③。
 山脊曰冈，山足为麓。丘言其高，壑言其曲^④。
 土山为阜，大阜为陵。岩崖岛屿、巖嶂岫岑^⑤、
 孤峰峭壁、绝峤平峦^⑥、凡此之类，皆名为山。

【注释】

①丽 附着。《易·离》：“日月丽乎天，百谷草木丽乎土。”

②岳渎（dú） 沟渠，亦泛指河川。

③窈（yǎo） 深、幽。

④壑 山的转弯处。

⑤巖（yǎn） 大小成两截的山。巖嶂 高而险的山。

岫（xiù） 峰峦。岑 小而高的山。

⑥峤 尖而高的山。

【译文】

附着在地上的，有山川河流。高而平坦的地方是平原，低而深幽的地方是山谷，山脊叫冈，山脚叫麓，山丘称高，山沟言曲。土山叫阜，大土山叫陵。岩崖岛屿、巖嶂岫岑、孤峰峭壁、尖而高的山或平缓的丘峦，凡此种种，都叫做山。

滔滔者水，涓涓者泉。激为滩濑，深为潭渊。
有涯有浹^①，有源有流。渡口为津，沙磧为洲^②。
池泽陂塘^③、渚汀浦溆^④、坎井波涛^⑤，皆隶乎水。

【注释】

- ①涯 水边。 浹 (si) 水边。一说待渡之处。
②洲 水中可居之地。磧 (qì) 水中沙滩
③陂 (bēi) 塘 池塘。
④渚 (zhǔ) 水中的小洲。汀 水中或水边的平地。浦 水滨。
溆 (xù) 水边，水滨。
⑤坎井 浅井。《荀子·正论》：“坎井之蛙不可与语东海之乐。”

【译文】

滔滔奔流的是水，涓涓而流的是泉。水流浅而急促的是滩，水从砂石上流过叫濑。深水叫潭、叫渊。涯即水边，等待渡水的地方叫浹。水有源头和支流。摆渡之处为津，水中的沙滩为洲。沼泽、池塘、渚汀、浦溆、浅井、波涛，这一切都与水有关。

小路为径，通道为衢。闹则市井，静则郊墟。
林圃苑囿^①，皆谓之园。畦畴垅亩^②，皆谓之田。
高原下隰^③、西陌东阡^④、一耒之土^⑤，万民之天^⑥。

【注释】

- ①苑圃 养禽兽并种植树木的地方。
②畦 (qí) 这里指菜地。
③高原 指平原，而非现代所谓“高原”。系相对于“下隰 (xí)”

而言。

④陌、阡 田间的小路。

⑤耒(lěi) 农具。

⑥天 民以食为天，农为食之本。

【译文】

小路叫做径，四通八达的大路叫衢。喧闹的地方为市井，安静的处所为郊外。种植林木的林园和畜养禽兽的苑囿都叫做园。菜地和庄稼地都叫做田。高处的平原、低洼的泽地、田间纵横的小路或者一耒土，合在一起就是万民赖以生存的天啊。

尊为京都，卑为郡邑。高城深池，重关叠壁。
洞庭灭苗^①，崤函亡秦^②。险不如德，地不如人^③。

【注释】

①洞庭 指洞庭湖。蠡 即彭蠡，指鄱阳湖。 苗即“三苗”，古代部族名。《史记正义》：“吴起云：‘三苗之国，左洞庭而右彭蠡。’”

②崤 崤山。函 函谷关。

③险不如德 意谓与其依仗地势之险要，不如依靠广行仁德而团结人心。吴起所谓“在德不在险”，孟子所谓“天时不如地利，地利不如人和。”

【译文】

京都处在尊贵的地位，郡县处在卑下的地位。为了安全，历朝历国都修筑了高高的城墙、深深的护城河，一道道的关隘，一层层的屏障。可是，滔滔的洞庭湖、鄱阳湖没能使三

苗免于覆灭，险峻的峭山、函谷关也未曾挽救秦朝的灭亡。由此可见，与其迷信天险，不如普施仁义，团结人心。依仗地利，不如凭靠人和啊。

中于天地，惟人最灵^①。耳目鼻口，具人之形。
得其清者，圣人贤人。得其浊者，愚夫凡民^②。
读书为士，耕田为农，行商坐贾^③，技艺百工，
是谓四民，各有所业。其为士者，豪俊英杰。

【注释】

①惟人最灵 人为万物之灵。

②凡民 一般的人。宋代的理学家认为，人是禀受天地之气而生的，气有清浊不同，所以人有贵贱、愚智的差别。

③商 流动贩卖货物的人。贾（gǔ） 设肆售货的人。

【译文】

人处在天地之间，为万物之灵长。耳、目、鼻、口，是人的形貌。禀受天地之间清气的，是圣人、贤人；禀受天地之间浊气的，是凡夫俗子。读书人叫做士，耕田的叫做农，加上商人和各种手艺人，总起来称为四民，他们各有自己的职业。读书人中间，往往有很多英雄豪杰。

秩序五典^①，维持三纲^②。君臣以立，父子以匡^③。
假之者霸^④，由之者王^⑤。用之则治^⑥，不用则亡。

【注释】

- ①五典 即五伦、五常，指封建礼教中君臣、父子、兄弟、夫妇、朋友之间的五种关系。
- ②三纲 指君臣、父子、夫妇之道。这是由汉儒董仲舒提出，强调臣对君、子对父、妇对夫，要绝对地顺从、忠诚。
- ③匡 端正。
- ④假 借，指借用王道。
- ⑤由 顺从。王 使天下归顺。
- ⑥之 指三纲。

【译文】

五常是社会秩序得以保证的基础，其中尤其重要的是要维护三纲。这样君臣间的关系才能确立，父子间的关系才能端正。推行三纲五常的人，可以称霸。顺从三纲五常的人，可以使天下归心。因此坚持三纲五常，就能使天下太平，反之就会使天下灭亡。

四民之外，僧道医卜，或为佣工、皂隶僮仆^①。

人生而群，不可无教。君仁臣忠，父慈子孝，
别而夫妇^②，信而友朋。长幼有序，是谓人伦。

【注释】

- ①皂隶 古代贱役，后来专指衙役。
- ②别 区别。

【译文】

士农工商以外，还有僧人、道士、医师、卜筮以及佣工、

差役、奴仆等人。人们生活在群体之中，不能没有礼教。君王应仁厚而臣子要忠诚，父亲应慈祥而儿子要孝顺，夫妇要有区别而朋友要讲信义，长幼之间应该尊卑有秩序，这些就叫做人伦。

出而交际，师友主宾，人而亲睦。伯叔弟兄，
诸姑姊妹，皆父党亲。曰姨曰舅，母党之姻。
高曾祖父，在己身前，由己而后，子孙曾玄。
是为九族^①，教人亲亲^②。妻父曰婚，婿父曰姻。
同姓之亲，宗族百世。异姓之亲，姑舅甥婿^③。

【注释】

- ①九族 指本身以上的父、祖、曾祖、高祖和本身以下的子、孙、曾孙、玄孙。
②亲亲 亲睦地对待亲族。
③姑 这里指的婆婆。舅 指公公。

【译文】

到社会上去交际，应有老师、朋友、主人、宾客之份。回到家里应与亲人和睦相处。叔伯兄弟、姑姑、姊妹，都是父亲一边的亲戚。姨舅，都是母亲一边的亲戚。长辈有高祖、曾祖、祖父、父亲，晚辈有儿子、孙子、曾孙、玄孙。以上就是所谓九族，定九族是为了教人和睦对待自己的亲族。女子出嫁叫婚，男子娶亲叫姻。同姓的亲族，十代百代地传下去。异姓的亲属，指婆婆、公公、外甥、女婿等。

生民有欲^①，无主则争，乃立之君，辅以公卿。
大夫及士，分职朝廷。外置诸侯，各治其民。
封建一变，为郡为县^②，乃置守令，佐以丞掾^③。

【注释】

①生民 即百姓。

②为郡为县 春秋时，秦、晋、楚开始在边地设县，后来逐渐向内地推广。春秋末年，各国开始在边地设郡，面积比县大。战国时，在边郡分设县，形成县统于郡的两级制。秦统一中国后，分全国为36个郡，下设县。郡县长官由中央任免。

③丞掾(yuàn) 属官的统称。

【译文】

百姓有自己的欲望，无人统治就会互相争斗，所以要立一个君王，并且有公卿来辅佐。大夫和士，在朝廷各司其职。朝廷之外分封诸侯，让他们去统治各自的臣民。秦朝以后，封建制一变而为郡县制，并开始设郡守、县令，以及一些属官。

小争则讼，大争则兵。乃置军旅，将帅专征^①，
以御蛮夷^②，以遏寇贼。凡此设官，皆为民极^③。

【注释】

①专征 古代帝王授予诸侯、将帅指挥军旅的特权，即不待帝王之命，可以自行征伐。

②蛮 古代对南方各族的泛称。夷 古代对东方各族的泛称。蛮夷这时泛指边疆各族。有轻蔑、敌视之意。

③极 准则。

【译文】

百姓之间的争执用诉讼来解决，国家之间的争执就必须
要诉诸战争。于是，国家就设置军队，让将帅统一指挥。一
则抵御蛮夷侵扰，一则遏止可能的盗贼。所有这些措施，都
是为了给人民确立一个行为准则。

民物之初，同一太极^①。全者为人，偏者为物。
物有知者^②，鸟兽之属，物无知者，为草为木。

【注释】

①太极 原始的混沌之气，人和万物之源。

②知 知觉。

【译文】

人和万物最初的时候，都来自原始的混沌之气。禀受此
气比较完全的，就变成了人，不完全的，就变成了物。万物
之中有知觉的，如鸟兽之类，亦有无知无觉的，如草木之类。

椅桐梓杞^①，榲栲豫章^②，杙桧栝柏^③，皆材之良。
枫柞梧楸^④，惟邓林木^⑤。筠篁篠簞^⑥，惟渭川竹^⑦。

【注释】

①椅(yí) 木名，即山桐子。梓(zǐ) 落叶乔木。杞(qǐ) 木名。

②榲栲(piān) 《汉书·司马相如传》：“榲栲豫章”。榲，南方大
木名。栲，常绿乔木。豫章 即樟木。

③杙(chùn) 木名。栝(guā) 即桧树。

④楸(qiū) 落叶乔木。

⑤邓林 《山海经·海外北经》：“夸父与日逐走，入日，渴欲得饮，

饮于河、渭。河、渭不足，北饮大泽，未至，道渴而死，弃其杖，化为邓林。”

⑥箬 原指竹子的青皮，引申为竹的别称。篁 竹林。 簌 (xiǎo) 小竹。 荡 (dàng) 大竹。

⑦渭川竹 《史记·货殖列传》：“渭川千亩竹……千畦姜韭，此其人皆与千户侯等。”司马迁意谓有千亩渭川的竹林，他的富有就不下于一个千户侯。

【译文】

椅、桐、梓、杞、楸、楠、樟木、杙、桧、栝、柏，都是上乘的木材，此外还有枫、柞、梧、楸等等。但只有“夸父逐日”中的邓林最称神奇。各种各样的竹子，只有渭川的竹子，为人们所称道。

松柏后凋^①，蒲柳先零^②。大则栋梁，小则薪蒸^③。
棕长则剥^④，漆茂则剝^⑤。能不如拙，智不如愚^⑥。
不才自寿，惟樗惟栎^⑦。长恶自伐^⑧，惟荆惟棘。
桑柘可丝，麻枲可织^⑨。草木之功，此为第一。

【注释】

①后凋 《论语·子罕》：“岁寒，然后知松柏之后凋也。”

②蒲柳 蒲和柳均落叶早，故比喻人的早衰。《世说新语·言语》：“顾悦与简文同年而发蚤白。简文曰：‘卿何以先白？’对曰：‘蒲柳之姿，望秋而落。松柏之质，经霜弥茂。’”

③蒸 细小的木柴。

④剥 意谓棕榈长成了，就要剥皮毛取用。

⑤剝 (kū) 剖开、挖空。

⑥智不如愚 是老庄守拙的思想。

⑦樗(chū) 即臭椿。 栎(lì) 木名。

⑧长恶 长大丑陋。

⑨枲(xī) 不结子的大麻。

【译文】

松柏耐寒而后凋，蒲柳喜热而早落。大材可作栋梁，小材只能做木柴。棕榈长成了人们就要剥取其皮毛，漆树丰茂的时候就要被剖开了。逞能不如守拙，聪明不如愚笨。不材之木无人砍伐所以长寿，比如臭椿、栎树。然而那些丑恶之材却自取砍伐，比如荆棘。桑柘可以养蚕、抽丝，麻可以织布。各种有功于人类的草木，桑麻首当其功。

园林富贵，桃李秾华^①。清明杏雨，寒食梨花。

海棠夸蜀，牡丹盛唐。药翻禁掖^②，薇对省郎^③。

紫槿朱榴，棣棠石竹^④，含笑蔷薇，凤仙罌粟^⑤。

荼蘼架上，萱草庭前。瑞香茉莉，山矾水仙^⑥，

孰为幽贞^⑦？一扫浮丽，冬雪瓊梅^⑧，秋风老桂。

【注释】

①秾 花木繁盛的样子。

②禁掖 宫中旁殿。谢朓《直中书省诗》：“红药当阶翻。”翻是飘动的意思。

③省郎 唐朝以中书为紫薇省。白居易诗：“紫薇花对紫薇郎”。

④棣棠 即棠棣，草花名。石竹 草名，开红白小花如钱。

⑤罌粟 二年生草本植物，花供观赏。果实未熟时，破皮取汁，可制鸦片。